



PARTLY

digital

CD-256 STEREO

**Nørgård
I CHING**

**Xenakis
PSAPPHA**

**Gudmundsen-
Holmgreen
TRIPTYKON**



GERT MORTENSEN

Danish Radio Symphony Orchestra * Jorma Panula

A BIS original dynamics recording

Recording data: 1983-08-16/18 at Easy Sound Studio, Copenhagen (Nørgård); 1981-01-30/31 in the Concert Hall, Copenhagen Conservatory (Xenakis); 1986-12-15 at the Concert Hall of Danish Radio (Studio 1).
Recording engineers: Henrik and Nils-Erik Lund (Nørgård); Jens Kreyer Poulsen (Xenakis); Lars Christensen (Gudmundsen-Holmgreen)

Studer A80 24-track & Master Tape recorder with Dolby A, Brüel & Kjær 4006, Neumann SM2, AKG C451 microphones, Solid State Logic, Series 6000 mixer, EMT245 and 140 echo chambers, Scotch 226 tape (Nørgård); Studer B67 tape recorder with Dolby A, 2 AKG C422, 4 AKG C414EB, 2 AKG D222EB microphones, Studer 169 mixer with external equalizer, BASF SPR50LH tape, no artificial echo or compression (Xenakis); Sony PCM701 digital recording equipment, main microphones Brüel & Kjær 4006 (Gudmundsen-Holmgreen).

Producer: Kasper Winding (Nørgård); Gert Mortensen (Xenakis); Hans Henrik Holm (Gudmundsen-Holmgreen)

Cover text: Knud Ketting, Pelle Gudmundsen-Holmgreen

English translation: William Jewson, Andrew Barnett

German translation: Per Skans

French translation: Arlette Chené-Wiklander

Cover photos: Gorm Valentín

Type setting: Marianne von Bahr, Andrew Barnett

Lay-out, lithography: Andrew Barnett

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se www.bis.se

*The performance of Pelle Gudmundsen-Holmgreen's **Triptykon** is released in collaboration with, and by kind permission of Danish Radio. We thankfully acknowledge the support for the release of this record from the following authorities: Statens Musikråd; ministeriet for kulturelle anliggender i Danmark & Nordisk Konservatorieråd.*

All instruments played by Gert Mortensen — recorded without any overdubs.

© & ℗ 1981, 1983, 1986 & 1988, Grammofon AB BIS

BIS-CD-256 STEREO Total playing time: 70'00

NØRGÅRD, Per (b. 1932)

I Ching (*Wilhelm Hansen*)

22'03

- | | | |
|---|--------------------------------------|------|
| 1 | Thunder repeated: The Image of Shock | 6'24 |
| 2 | The Taming Power of the Small | 1'53 |
| 3 | The Gentle, the Penetrating | 4'29 |
| 4 | Towards Completion: Fire over Water | 9'12 |

XENAKIS, Iannis (b. 1922)

5 **Psappha** for percussion solo (*Salabert*)

11'12

GUDMUNDSEN-HOLMGREEN, Pelle (b. 1932)

* **Triptykon** for percussion and orchestra (*Hansen*) **35'49**

- | | | |
|---|-----------------|-------|
| 6 | First Movement | 11'31 |
| 7 | Second Movement | 11'58 |
| 8 | Third Movement | 12'04 |
- Viola sola: Claus Myrup*

GERT MORTENSEN, percussion

* **The Danish Radio Symphony Orchestra**

* **Jorma Panula**, conductor

PER NØRGÅRD, who was born in 1932 and whose 50th birthday was the occasion for intensive celebration by the Danish musical world, is the most internationally successful of contemporary Danish composers. This became particularly apparent at the cultural manifestation which took place in the USA in 1982/83 under the heading "Scandinavia Today". Percussion instruments have played an increasingly important part in his music in recent years, although prior to writing *I Ching* at the request of Gert Mortensen he had only written a single work exclusively for percussion instruments, "Waves" from 1969. *I Ching* was performed at the Nordic Soloist Biennale in Stockholm in 1982 and at a birthday concert in Copenhagen.

Since about 1960 Nørgård has used infinite structures as a basic method of composition. His percussion variant of this structure uses the contrast between light and dark timbres in numerous layers, as we find illustrated in the light lines of the yang and the dark lines of the yin in the thousand year-old Chinese book *I Ching*. The book contains 64 hexagrams with combinations of six yang or yin lines arranged one above the other and representing 64 different states of being. These 64 states can be understood as a type of cyclical structure underlying everything that man undertakes. They are states which, in the words of Nørgård's preface to the score "are to be found at all levels, official, private etc. simultaneously at many speeds".

Nørgård has chosen 4 of the 64 states and these are each turned into a musical movement. Hexagram No. 51 consists of (from the bottom upwards) a yang line and two yin lines followed by a yang line and two yin lines, that is two identical halves each of which is called "Chên": "The sign Chên, represents the oldest son who energetically and forcefully seizes power. A yang line develops beneath two yin lines and thrust powerfully upwards. This movement is so violent as to be terrifying. It is illustrated by the thunder which breaks forth out of the earth and with its shaking arouses fear and trembling".

Then follows hexagram No. 9 "Hsiao ch'u" or the controlling power of the small: "In the fourth space there is a weak line (yin) which keeps all the other lines in order. This is illustrated by the wind which blows highest in the sky. It commands the clouds, the creative, rising breath and makes them thicken but is still not strong enough to cause the rain. The hexagram is analogous to a constellation where something powerful is controlled by something weak. This can only be achieved through meekness if the desired result is to be achieved".

Hexagram No. 9 has the same pattern as No. 51 except that the yin and yang lines have changed places: "Sun is one of the eight double-signs. It is the eldest daughter, illustrated by the wind or by a tree and whose special characteristic is meekness though it may be as intensive as the wind or a tree with its roots . . . In the human situation it is the piercing clarity of justice which obliterates every miserable hidden intention. In a society it is a leading personality's powerful influence that brings to light and dissolves each dark intrigue . . .".

The 64th and final hexagram consists alternately of yang and yin lines and is called "Wei chi": "The hexagram depicts a time when the change from chaos to order has yet to be completed. The change is certainly well prepared, in that the lines of the upper half are related to the lines of the lower half. But still they are not in place".

Per Nørgård's *I Ching*, which also exists in a version for percussion and orchestra from 1983 entitled "For a change", is dedicated to Gert Mortensen and will until 1985 be performed exclusively by him.

The first years of his career the Greek-French composer IANNIS XENAKIS (born 1922) worked concurrently as a composer and as an architect employed in Le Corbusier's office. It is not difficult

to see links between his compositions and his building projects from this period: in both cases he employs the statistical methods used for calculation and construction as his working material. He has formulated the theoretical basis to his musical esthetic in the book "Musiques formelles" from 1962.

In his later works, among them *Psappha* from 1975, Xenakis combines his logical operations with freer, more intuitive choices and has thereby come closer to more traditional music. But everything is still specified in the minutest detail. Improvisation has yet to find a place in his compositional armoury.

The work's title is an archaic form of Sappho the Greek poet who lived in the 6th century BC and whom Plato called the tenth muse. In Xenakis' score timbre and pitch are subordinate to and serve only to clarify the rhythm. Just as Sappho used speech-rhythms in her verse with inordinate subtlety, so Xenakis employs a high degree of complexity in his variations on and his combinations of rhythmic cells in *Psappha* which was written for six groups of percussion instruments, three with wood and skin and three with metal instruments. The complexity takes visual expression in the score's use of up to nine parallel systems with fifteen different instruments in use at the same time and it makes the work a real "tour de force" for the musicians.

PELLE GUDMUNDSEN-HOLMGREEN (b. 1932) studied theory and music history at the Royal Danish Music Conservatory. He taught composition at the Jutland Music Conservatory from 1967-1972. Since then he has made a living as a composer.

Starting from the music of Bartók and Stravinsky and after some years' work with serialism he approached his more personal line at the beginning of the 1960s. The complicated modernism of the post-war period was replaced by a radical simplicity inspired by, among other things, concretism in poetry and pictorial art. An early example of what is now called "New Simplicity". This background is also discernible in works from recent years. Simplicity of tonal colours and the articulation of motifs — often with crude and grotesque effects — and the frequent use of repetition are used to give the music its ritual character. *Triptykon* is an excellent example of this. The putting together of the basically simple motivic material in a polyrhythmic way increases the complexity. In fact *Triptykon*'s third movement consists of a combination of the first and second movements — at least concerning the orchestra. The percussion is also deployed with fundamental simplicity. The first movement uses only metal instruments (orchestral brass), the second only wooden ones (orchestral strings) and the last movement — over the whole orchestra — also requires drums.

Triptykon was composed in collaboration with the soloist Gert Mortensen.

PER NØRGÅRD, 1932 geboren und anlässlich seines 50. Geburtstages vom dänischen Musikleben intensiv gefeiert, ist wohl der gegenwärtig in internationalen Zusammenhängen geschätzteste dänische Komponist, was sich nicht zuletzt bei der großen Kulturoffensive „Scandinavia Today“ in den USA 1982/83 zeigte. In den letzten Jahren spielten in seiner Musik die Schlagzeuginstrumente eine immer größere Rolle, aber vor I Ching, das im Auftrage Gert Mortensens geschrieben und 1982 uraufgeführt wurde, teils bei der Skandinavischen Solistenbiennale in Stockholm, teils bei einem Geburtstagskonzert in Kopenhagen, hatte Nørgård nur ein einziges Stück für Schlagzeug geschrieben, „Waves“ (1969).

Seit etwa 1960 arbeitet Nørgård mit Unendlichkeitsstrukturen als grundlegender Kompositionsmethode. Zu seiner Schlagzeugvariable dieser Strukturen gehört eben der Wechsel zwischen hellen und finsternen Klängen in einer Vielschichtigkeit, wie wir sie veranschaulicht finden in den hellen Yang- und finsternen Yin-Linien im jahrtausendalten chinesischen Orakelbuch I Ching. Das Buch enthält 64 Hexagramme mit Kombinationen von sechs Yang- oder Yin-Linien über einander, die 64 verschiedene Zustände vertreten. Diese 64 Zustände sind als eine Art Zyklus all dessen aufzufassen, was der Mensch unternimmt. Es sind Zustände, die, mit Nørgårds Worten aus dem Vorwort der Partitur, „auf allen Ebenen zu finden sind, den offiziellen, den privaten usw., zugleich, in vielen Geschwindigkeiten“.

Unter den 64 wählte Nørgård vier Zustandsformen, die in je einem Satz in Musik umgesetzt werden. Das Hexagramm Nr. 51 besteht von unten aus einer Yang-Linie und zwei Yin-Linien, dann wieder einer Yang-Linie und zwei Yin-Linien, also aus zwei gleichen Hälften, die einzeln Chên genannt werden: „Das Zeichen Chên vertritt den ältesten Sohn, der energisch und kraftvoll den Besitz ergreift. Eine Yang-Linie wird unter den zwei Yin-Linien entwickelt und drängt kraftvoll aufwärts. Diese Bewegung ist so heftig, daß sie erschreckend wirkt. Ihr Bild ist der Donner, der aus der Erde hervorbricht, und der durch sein Beben Furcht und Schaudern hervorruft“.

Es folgt das Hexagramm Nr. 9, „Hsiao ch'u“ oder die Herrschkraft des Kleinen: „An vierter Stelle befindet sich eine schwache Linie (eine Yin-Linie), die die übrigen starken Linien beherrscht. Bildlich entspricht sie dem Winde, der oben am Himmel weht. Er beherrscht die Wolken, den emporsteigenden Atem des Schöpferischen, und verdichtet sie, aber ist noch nicht stark genug um Niederschläge hervorzurufen. Das Hexagramm entspricht einer Konstellation, wo etwas Starkes von etwas Schwachem gezügelt wird. Falls dies erfolgreich geschehen soll, muß es durch Sanftheit hervorgerufen werden“.

Das Hexagramm Nr. 9 entspricht dem einleitenden (Nr. 51), aber mit Yin-Linien statt der Yang-Linien und umgekehrt: „Sun ist eines der acht Doppelzeichen. Es ist die älteste Tochter, deren Bild der Wind oder der Baum ist, und dessen Eigenschaft ist die Sanftheit, obwohl es eindringlich ist, wie der Wind oder der Baum mit seinen Wurzeln . . . Im menschlichen Dasein ist es die durchdringende Klarheit des Urteilsvermögens, die alle finsternen Hintergedanken zerstört. In einer Gemeinschaft ist es der machtvolle Einfluß einer bedeutenden Persönlichkeit, der alle lichtscheuen Intrigen entlarvt und auflöst“.

Das 64. und letzte Hexagramm besteht abwechselnd aus Yang- und Yin-Linien und heißt „Wei chi“: „Das Hexagramm schildert eine Zeit, in der der Übergang von Unordnung zu Ordnung noch nicht vollendet ist. Er ist ganz gewiß bereits vorbereitet, da alle Linien des oberen Trigramms in Beziehung zu denen des unteren stehen. Noch sind sie aber nicht am Platze“.

Per Nørgårds I Ching, das auch in einer Fassung für Schlagzeug und Orchester (1983) unter dem Titel „For a change“ vorliegt, wurde Gert Mortensen gewidmet und wird bis Anfang 1985 ausschließlich von ihm aufgeführt.

Während der ersten Jahre seiner Karriere arbeitet der Grieche/Franzose IANNIS XENAKIS (geb. 1922) gleichzeitig als Komponist und als Architekt, im Atelier des berühmten Le Corbusier angestellt. Es ist nicht schwer, zwischen seinen Kompositionen und Bauten aus jenen Jahren einen Zusammenhang zu sehen: in beiden Fällen dienen statistische Berechnungs- und Konstruktionsmethoden als Arbeitsunterlage, wie er es musikästhetisch im Buche „Musiques formelles“ (1962) darstellte.

In seinen späteren Werken, darunter **Psappha** (1975), kombinierte Xenakis seine logischen Operationen mit freieren, eher intuitiven Wahlen, wodurch er sich eher der traditionellen Musik näherte. Alles ist aber bis ins kleinste Detail festgelegt — bisher hat die Improvisation unter seinen musikalischen Ausdrucksmitteln noch keinen Platz gefunden.

Der Werkstil ist die archaische Form des Namens der griechischen Dichterin Sappho (6. Jahrhundert v.Chr.), von Platon zur zehnten Muse ernannt. In Xenakis' Partitur spielen Klang und Tonhöhe im Verhältnis zum Rhythmus eine lediglich untergeordnete und klärende Rolle. Wie Sappho zu ihrer Zeit in den Versen den Sprachrhythmus mit unglaublicher Subtilität benutzte, arbeitet Xenakis mit einem sehr hohen Grade an Komplexität in seinen Variationen über und Kombinationen von rhythmischen Zellen in **Psappha**, das für sechs Schlagzeuggruppen geschrieben ist, drei mit Holz und Häuten, drei mit Metall. Diese Komplexität wird in der Partitur sichtbar: bis zu neun parallele Notensysteme mit fünfzehn gleichzeitig gespielten Instrumenten. Das Werk wird dadurch zu einer wahren „tour de force“ für den Musiker.

PELLE GUDMUNDSEN-HOLMGREEN (geb. 1932) studierte am Kgl. Dänischen Musikkonservatorium Theorie und Musikgeschichte. 1967-72 unterrichtete er am Jütländischen Musikkonservatorium Komposition. Seither lebt er als freischaffender Komponist.

Mit kompositorischem Ausgangspunkt bei Bartók/Strawinsky und nach einigen Jahren von Arbeit mit dem Serialismus erreichte Pelle Gudmundsen-Holmgreen Anfang der 60er Jahren eine eher persönliche Linie. Der komplizierte Modernismus der Nachkriegszeit wurde durch eine radikale Einfachheit ersetzt, u.a. vom Konkretismus in Dicht- und Bildkunst angeregt. Eine frühe Äußerung der heute so verbreiteten „New Simplicity“. Dieser Hintergrund ist in den Werken späterer Jahre ebenfalls spürbar. Schlichtheit der Klangfarben und der Artikulation der Motive — häufig mit rauen und grotesken Wirkungen — und weitgehender Gebrauch der Wiederholung werden verwendet um der Musik ihren rituellen Charakter zu verleihen. Dies ist bei **Triptykon** in ausgeprägtem Grade der Fall. Wenn der an sich einfache Motivstoff in polyrhythmischen Schichten zusammengelegt wird, steigert sich die Komplexität. In Wirklichkeit besteht der dritte Satz aus einer regulären Zusammenlegung der 1. und 2. Sätze — was das Orchester betrifft! Das Schlagzeug ist in ebenfalls fundamental klarer Weise disponiert. Im 1. Satz werden ausschließlich Metallinstrumente verwendet (Orchester: Bläser), im 2. Satz nur Holz (Orchester: Streicher), und im letzten Satz — zum Tutti des Orchesters — endlich auch Trommeln.

Das **Triptykon** wurde in enger Zusammenarbeit mit dem Solisten Gert Mortensen komponiert.

PER NØRGÅRD est né en 1932 ; il fut grandement célébré par la société musicale danoise à l'occasion de son 50^e anniversaire de naissance. Il est celui des compositeurs danois de cette époque-ci qui a été le plus apprécié lors de manifestations internationales, en particulier lors du grand événement « Scandinavia Today » aux Etats-Unis en 1982/83. Ces dernières années, les instruments à percussion ont joué un rôle éminemment grandissant dans sa musique mais, avant I Ching qui fut écrit à la demande de Gert Mortensen et créé en 1982, en partie lors de la Biennale de Solistes Nordiques à Stockholm, en partie lors d'un concert d'anniversaire de naissance à Copenhague, Nørgård n'avait écrit qu'une seule pièce exclusivement pour percussion, « Waves » (1969).

Depuis environ 1960, Nørgård a travaillé avec des structures de l'infini comme méthode de base de composition. Dans sa variable de percussion de ces structures, il y va justement de l'alternance des sonorités claires et foncées dans une pluralité de couches, comme on le voit illustré dans les traits clairs yang et ceux foncés yin dans le livre chinois millénaire d'oracles I Ching. Le livre contient 64 hexagrammes avec combinaisons de six traits yang ou yin superposés représentant 64 formes différentes d'existence. Ces 64 phases doivent être comprises comme une sorte de cycle à la base de tout ce que l :

ce que l'homme entreprend. C'est une existence qui, selon les mots de Nørgård dans la préface de la partition, « se trouve à tous les niveaux, les officiels, les privés et ainsi de suite, à la fois à plusieurs vitesses ».

Nørgård a choisi et mis en musique quatre formes d'existence parmi les 64, chacune dans son mouvement. L'hexagramme no 51 consiste, (de bas en haut), en un trait yang et deux yin, et encore en un trait yang et deux yin, ainsi deux fois une partie et une demie, appelée chacune « Chên » : « Le signe Chên représente le fils aîné qui prend énergiquement et avec force possession du pouvoir. Un trait yang est développé sous les deux traits yin et aspire énergiquement vers le haut. Ce mouvement est si impétueux qu'il effraye. Sa représentation est le grondement qui s'échappe de la terre et qui, avec sa secousse, provoque crainte et frayeur ».

Ensuite suit l'hexagramme no 9, « Hsiao ch'u » ou la force d'approvisionnement chez le petit : « En quatrième place se trouve un trait faible (un trait yin), qui tient tous les autres traits forts en échec. En représentation, il correspond au vent qui souffle tout en haut dans le ciel. Il maîtrise les nuages, l'haléine montante de ce qui est en train d'être créé, et les force à se condenser, mais n'est pas encore assez fort pour occasionner de précipitation. L'hexagramme correspond à une constellation où quelque chose de fort est provisoirement maîtrisé par quelque chose de faible. Cela ne peut se produire que par douceur, s'il doit y avoir un résultat ».

L'hexagramme no 9 correspond au no 51 initial, mais avec des traits yin à la place des traits yang et vice versa : « Sun est un des huit signes doubles. C'est la fille aînée, sa représentation est le vent ou l'arbre, et sa caractéristique est la douceur, quoiqu'elle soit pénétrante comme le vent ou l'arbre avec ses racines... En présence de l'homme, c'est la clarté pénétrante du sens critique qui réduit toutes les arrière-pensées sombres au néant. Dans une communauté, c'est la forte influence d'une personnalité importante qui dévoile et résout toutes les intrigues photophobes ».

Le 64^e et dernier hexagramme consiste en une alternance de traits yang et yin et s'intitule « Wei chi » : « L'hexagramme décrit une époque où le passage du désordre à l'ordre n'est pas encore achevé. Le changement est assurément préparé déjà maintenant, car les lignes du trigramme supérieur sont en relation avec les lignes dans le trigramme inférieur. Mais elles ne sont pas encore en place ».

I Ching de Per Nørgård, qui se trouve aussi en version pour percussion et orchestre (1983) sous le titre de « For a change », est dédié à Gert Mortensen qui en a les droits exclusifs d'exécution jusqu'au début de 1985.

Lors des premières années de sa carrière, le grec-français IANNIS XENAKIS a travaillé parallèlement comme compositeur et architecte avec un emploi à l'agence de dessins du célèbre Le Corbusier. Il n'est pas difficile de voir un lien entre ses compositions et ses œuvres en construction de ces années-là : dans les deux cas, des méthodes statistiques pour le calcul et la construction sont ses lois fondamentales de travail, comme il l'a écrit avec esthétique musicale dans le livre « Musiques formelles » (1962).

Dans ses œuvres ultérieures, entre autres Psappha (1975), Xenakis a associé ses opérations logiques à un choix plus libre, plus instinctif, et s'est ainsi rapproché de la musique plus traditionnelle. Cependant, tout est encore prescrit jusque dans les moindres détails — l'improvisation n'a pas encore trouvé de place dans son procédé de composition.

Le titre de l'œuvre est la forme archaïque du nom de la poétesse grecque Sappho du 7^e siècle a.C., nommée la dixième muse par Platon. Dans la partition de Xenakis, sonorité et hauteur de son n'ont qu'un rôle subalterne et éclairant par rapport au rythme. Comme Sappho, à son époque, employait la scansion dans ses mètres avec une incroyable subtilité, ainsi Xenakis, travaillant avec un niveau très élevé de complexité dans ses variations et associations de cellules rythmiques dans Psappha, écrite pour six groupes d'instruments à percussion, trois avec bois et peau et trois avec métal. Cette complexité est apparente dans la partition à travers jusqu'à neuf systèmes parallèles avec quinze instruments différents en usage simultanément, et rend la pièce un véritable tour de force pour le musicien.

PELLE GUDMUNDSEN-HOLMGREEN (1932-) a étudié la théorie et l'histoire de la musique au Conservatoire de musique royal danois. Il a enseigné la composition au conservatoire de musique de Jylland de 1967 à 1972. Il a depuis lors gagné sa vie comme compositeur.

Avec Bartók/Stravinsky comme point de départ en composition et après quelques années de travail avec le sérialisme, Pelle Gudmundsen-Holmgreen acquit un style plus personnel au début des années 60. Le modernisme complexe de l'après-guerre fut remplacé par une simplicité radicale inspirée, entre autres, du concrétisme en poésie et en peinture, soit une manifestation hâtive du « New Simplicity » si répandu maintenant. Cet arrière-plan se laisse aussi découvrir dans les œuvres des dernières années. La simplicité des timbres et l'articulation des motifs — souvent aux effets crus et grotesques — ainsi que l'emploi fréquent de répétitions sont utilisés pour redonner à la musique ses caractéristiques rituelles. Triptykon en est un exemple remarquable. La complexité est augmentée par la structuration en couches polyrythmiques du matériel motivique en fait simple. Le troisième mouvement de Triptykon consiste en réalité en l'addition des premier et second mouvements! — ceci en ce qui concerne l'orchestre. La percussion est tout aussi fondamentalement clairement disposée. Le premier mouvement est joué exclusivement aux instruments de métal (orchestre: les cuivres), le deuxième, exclusivement aux bois (orchestre: les cordes) et le dernier mouvement — sur le tutti de l'orchestre — requiert aussi finalement des tambours.

Triptykon fut composé en étroite collaboration avec Gert Mortensen.

GERT MORTENSEN was born in 1958. He studied in the solo class at the Royal Danish Conservatory and has since 1977 been a member of the Royal Danish Orchestra. He has rapidly shown himself to be one of the leading percussionists in Denmark. In 1980 he was awarded the Jacob Gade prize, in 1982 the Carl Nielsen prize and in 1983 both the Gladsaxe Music Prize and the prize of the Danish music critics. He represented Denmark with notable success at the Nordic Soloist Biennale in Stockholm in 1982. Together with Per Nørgård and others Gert Mortensen has studied Gamelan music on Bali and brought home from there numerous instruments which are not included in the usual West European percussion instrumentarium.

Besides Per Nørgård, other Danish composers such as Niels Viggo Bentzon, Bo Holten and Poul Ruders have written works specially for Gert Mortensen whose career now includes solo and orchestral concerts and radio and TV broadcasts throughout most of Europe and the USA. Nørgård's I Ching he performed at the ISCM festival in the Danish city of Århus in the autumn of 1983, a performance which aroused critical acclaim.

GERT MORTENSEN wurde 1958 geboren. Er wurde am Kgl. Dänischen Konservatorium ausgebildet und ist seit 1977 Mitglied der Kgl. Kapelle Kopenhagen. Es gelang ihm bald, einen Platz unter den besten dänischen Schlagzeugern zu erringen. 1980 empfing er den Jacob-Gade-Preis, 1982 den Carl-Nielsen-Preis, und 1983 sowohl den Musikpreis Gladsaxe als auch den Ehrenpreis des Musikkritikerverbandes. Außerdem vertrat er mit großem Erfolg Dänemark beim skandinavischen Solistenbiennale in Stockholm 1982. Zusammen mit u.A. Per Nørgård studierte Gert Mortensen Gamelan-Musik auf der indonesischen Insel Bali, von wo er etliche Instrumente nach Hause brachte, die nicht zum normalen westeuropäischen Schlagzeuginstrumentarium gehören.

Außer Per Nørgård schrieben auch andere dänische Komponisten, wie Niels Viggo Bentzon, Bo Holten und Poul Ruders, Werke direkt für Gert Mortensen, dessen Karriere jetzt sowohl Solo- als Orchesterkonzerte umfaßt, dazu noch Funk- und Fernsehkonzerte in fast ganz Europa und den USA. Er führte Nørgards I Ching u.A. beim internationalen IGNM-Festival in der dänischen Stadt Århus im Herbst 1983 auf.

GERT MORTENSEN est né en 1958. Il fit ses études de soliste au Conservatoire royal danois de musique et il est membre de l'Orchestre Royal depuis 1977. Il a rapidement réussi à se classer parmi les meilleurs percussionnistes danois. En 1980, il reçut le Prix Jacob Gade, en 1982 le prix Carl Nielsen et, en 1983, le prix de musique Gladsaxe ainsi que le prix d'honneur de la Société des critiques musicaux. Il a de plus représenté le Danemark avec grand succès à la Biennale de Solistes Nordiques à Stockholm en 1982. Gert Mortensen a étudié avec Per Nørgård la musique de gamelan sur l'île indonésienne de Bali d'où il a rapporté plusieurs instruments qui ne font pas partie de l'assortiment des instruments de percussion de l'Europe occidentale.

En plus de Per Nørgård, des compositeurs danois dont Niels Viggo Bentzon, Bo Holten et Poul Ruders ont écrit des œuvres spécialement pour Gert Mortensen, dont la carrière inclut déjà des concerts comme soliste et avec orchestre ainsi que des apparitions à la radio et à la télévision dans la majeure partie de l'Europe et aux Etats-Unis. L'exécution de I Ching de Nørgård a été très remarquée lors du festival de la S.I.M.C. dans la ville danoise de Arhus à l'automne 1983.

JORMA PANULA (b.1930) is one of Finland's best known conductors. After a few years at the Finnish National Opera he became director of the Turku Philharmonic Orchestra. From 1965-72 he was chief conductor of the Helsinki Philharmonic Orchestra. He is currently professor of conducting at the Sibelius Academy and he appears on 4 other BIS records.

JORMA PANULA (geb.1930) ist einer der bekanntesten Dirigenten Finnlands. Nach ein paar Jahren an der Finnischen Nationaloper wurde er Leiter des Stadtorchesters in Turku, und 1965-72 war er Chefdirigent des Stadtorchester Helsinki. Er ist Professor des Dirigierens an der Sibelius-Akademie und erscheint auf 4 weiteren BIS-Platten.

JORMA PANULA (1930-) est un des chefs d'orchestre les mieux connus de Finlande. Après une couple d'années à l'Opéra national finlandais, il devint le chef de l'Orchestre Municipal de Turku. Il fut le principal chef de l'Orchestre Philharmonique d'Helsinki de 1965-72. Il est professeur de direction à l'Académie Sibelius et a également enregistré sur 4 autres disques BIS.

